

Приложение №1 к тендерной документации
Appendix No. 1 to the tender documentation
Тендерлік құжаттамаға №1 қосымша

Техническая спецификация/ Technical specification/ Техникалық сипаттiзiм
Сенсор метана Dynament/ Optical methane sensor Dynament / Dynament оптикалық метан датчигi

1. Предмет закупаемых товаров/ Item of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың мәні

Средства измерений, детекторы, газоанализаторы и комплектующие для оборудования КИПиА./ Measurement instruments, detectors, gas analyzers, and components for Process Control and Automation equipment./ Өлшеу құралдары, детекторлар, газ талдауштары және БӨАЖА жабдыктарына арналған жиынтықтаушылар.

2. Обоснование закупаемых товаров/ Justification of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың негіздемесі

В целях обеспечения надежной и безопасной эксплуатации КС, УЗРГ и линейной части МГ «Казakhstan-Китай»/ For the purpose of ensuring reliable and safe operation of the CS, gas metering station, and the linear section of the Kazakhstan–China main gas pipeline./ КС, ГШӨТ және «Қазақстан-Қытай» МГҚ желілік бөлігін сенімді және қауіпсіз пайдалануды қамтамасыз ету мақсатында

3. Объем закупаемых товаров/ Volume of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың көлемі

Таблица 1. Перечень товаров/ Table 1. List of goods/ I-кесте. Тауарлардың тізбесі

ЛОТ №	Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики/ Description and required functional, technical, quality and performance characteristics/ Сипаттамасы және қажетті функционалдық, техникалық, сапалық және пайдалану сипаттамалары	Ед. изм./ Unit/ Өлш. бір.	К-во/ Qty/ Саны
4	Оптический сенсор метана MSH-P/HC/5/V/N Dynament/ Optical methane sensor MSH-P / HC / 5 / V / N Dynament./ Dynament MSH-P / HC / 5 / V / N оптикалық метан датчигі.	ШТ/ ST/ Дана	20
Требования к Поставщику товара/ Requirements for the good Supplier/ Тауарды Жеткізушіге қойылатын талаптар			
1) Товар должен быть новым, не бывшим в употреблении, сертифицированным и соответствующим стандартам, применяемым в Республике Казахстан / The product must be new, unused, certified and comply with the standards applicable in the Republic of Kazakhstan / Өнім жаңа, пайдаланылмаған, сертификатталған және Қазақстан Республикасында қолданылатын стандарттарға сәйкес келуі керек 2) Предложение альтернативных характеристик товаров, изменение условий договора или других требований, изложенных в тендерной документации, не допускается / Proposals for alternative product specifications, changes to contract terms or other requirements set out in the tender documentation are not permitted / Балама өнім сипаттамалары бойынша ұсыныстарға, келісімшарт шарттарына өзгерістер енгізуге немесе тендерлік құжаттамада белгіленген басқа талаптарға рұқсат етілмейді 3) Поставщик дает гарантию качества на Товар сроком на 12 (двенадцать) месяца со дня оформления Акта приема-передачи Товара (Гарантийный срок) / The Supplier provides a quality guarantee for the Goods for a period of 12 (twelve) months from the date of execution of the Goods Acceptance Certificate (Warranty Period) / Жеткізуші Тауарларды қабылдау-тапсыру актісіне қол қойылған күнінен бастап 12 (он екі) ай мерзімге Тауарларға сапа кепілдігін береді (кепілдік мерзімі)			
Обязанности Поставщика товара/ Responsibilities of the good Supplier/ Тауарды Жеткізушінің міндеттері			
1) Поставщик обязан организовать за свой счет и своими силами разгрузку и предоставить товар со всеми сопроводительными документами, в том числе сертификаты поверки, в распоряжение представителя Заказчика / The Supplier is obliged to organize, at its own expense and with its own resources, the unloading and provide the Goods with all accompanying documents, including verification certificates, at the disposal of the Customer's representative / Жеткізуші өз есебінен және өз ресурстарымен жүкті түсіруді ұйымдастыруға және Тапсырыс берушінің өкілінің қарауындағы барлық ілеспе құжаттарды, соның ішінде тексеру сертификаттарын беруге міндетті.			

АБ

4. Место поставки товара:/ Place of good delivery:/ Тауарды жеткізу орны:

Товар должен быть поставлен и сдан Заказчику по адресу:/ The goods shall be delivered and handed to the Customer at address:/ Тауарлар жеткізілуі және Тапсырыс берушіге келесі мекенжай бойынша тапсырылулары тиіс: Республика Казахстан, Туркестанская область, Тулькубасский район, с. Балыкты, Управление Транспорта Газа «Шымкент»./ MG Kazakhstan-China in the territory of the Republic of Kazakhstan, Turkestanskaya Oblast, Tulkubass district, Balykty village, GTA Shymkent / Қазақстан Республикасы, Түркістан облысы, Түлкібас ауданы, Балыкты ауылы, «Шымкент» Газ тасымалдау басқармасы.

5. Сроки поставки товара:/ Terms of goods delivery:/ Тауарды жеткізу мерзімі:

В течении 365 календарных дней с даты заключения договора. При этом поставка товара осуществляется на основании письменных заявок Заказчика, направляемых Поставщику посредством электронной почты, указанной в договоре, в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты направления соответствующей Заявки Заказчиком, но не позднее срока действия договора. Заявка должна содержать наименование, количество и характеристики товара, досрочная поставка допускается с письменного согласия Заказчика./ Within 365 calendar day from the date of contract conclusion. The delivery of goods shall be carried out on the basis of written requests from the Customer, sent to the Supplier via the email address specified in the contract, within 30 (thirty) calendar days from the date of submission of the relevant request by the Customer, but no later than the expiration date of the contract. Each request shall include the name, quantity, and specifications of the goods. Early delivery is allowed subject to the Customer's prior written consent./

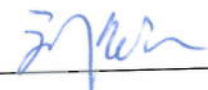
Келісімшарт жасалған күннен бастап 365 күнтізбелік күн ішінде. Тауарды жеткізу Тапсырыс берушінің Шартта көрсетілген электрондық пошта арқылы Жеткізушіге жолданатын жазбаша өтінімдері негізінде жүзеге асырылады және Тапсырыс беруші тиісті өтінімді жіберген күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде, бірақ шарттың қолданылу мерзімінен кешіктірілмей орындалуы тиіс. Өтінімде тауардың атауы, саны және сипаттамалары көрсетілуі қажет. Тапсырыс берушінің жазбаша келісімі болған жағдайда мерзімінен бұрын жеткізуге жол беріледі.

Директор Департамента АСУТП /
Director of DAP /
ТҮБАЖ департаментінің директоры



Байбулов Б.Д./
B.D. Baibulov/
Байбулов Б.Д.

Заместитель Директора Департамента
АСУТП/ Deputy Director of DAP/
ТҮБАЖ департаменті директорының
орынбасары



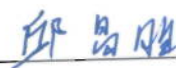
Лю Цзиньюнь/
Liu Jinyun/
Лю Цзиньюнь

Начальник отдела АСУ ТК /
Head of Division on APCT /
АБЖТК бөлімінің басшысы



Курбансопиев А.А./
A.A. Kurbansopiyev/
Курбансопиев А.А.

Заместитель начальника отдела АСУ ТК /
Deputy Head of Division on APCT /
АБЖТК бөлімінің басшысының орынбасары



Чю Чаншэн /
Qiu Changsheng/
Чю Чаншэн

